

Colóquio Internacional *Marcadores Discursivos: o Português como Referência Contrastiva*

PROGRAMA

13 de dezembro (quinta-feira)

9:30 Abertura (Sala de Reuniões 1)

10:00-11:00 Conferência (Sala de Reuniões 1)

Ana Cristina Macário Lopes (Universidade de Coimbra): *Repensar os MD: um estudo de caso*

11:00-11:30 Intervalo

11:30-13:00 Sessões de comunicações

	Sala de Reuniões 1	Sala de Reuniões 2
11:30-12:00	Para uma comparação dos marcadores discursivos <i>bem e bom</i> em português europeu com <i>well em inglês</i> Fátima Oliveira Fátima Silva	Tradução de Marcadores Discursivos portugueses para alemão: 'na verdade', o que se ganha e o que se perde? Conceição Carapinha Cornelia Plag
12:00-12:30	A contrastive analysis of "well" and its translations in TV interpreting discourse: the case of the 2016 US presidential debates Elena Zagar Galvão Isabel Galhano-Rodrigues Lilian Pulido	Marcadores discursivos em folhetos informativos de medicamentos: um olhar contrastivo entre o alemão e o português europeu Joana Guimarães
12:30-13:00	Conversational discourse markers in stand-up comedy: <i>you know and sabem</i> Milana Morozova	Le marquage de l'ajout linguistique en portugais européen et en allemand : à propos de <i>e, (e) aliás, (e) até / (e) inclusivamente</i> et leurs équivalents

	Sibylle Sauerwein Spinola
--	---------------------------

13:00-14:30 Almoço

14:30-16:00 Sessão de comunicações

	Anfiteatro 2
14:30-15:00	Sobre alguns marcadores discursivos em português e seus equivalentes em francês: caracterização semântico-pragmática, tendências e graus de explicitação Helena Carreira
15:00-15:30	Os emojis como marcadores discursivos nas redes sociais: análise contrastiva em Português e em Francês Isabel Seara Isabel Sebastião Isabelle Marques
15:30-16:00	<i>Pois</i> e os seus principais equivalentes funcionais em Francês <i>car, parce que, donc, en effet, eh bien</i> : contributos para uma análise contrastiva Pierre Lejeune Amália Mendes

16:00-17:00 Conferência (Sala de Reuniões 1)

Wiltrud Mihatsch (Eberhard Karls Universität Tübingen): El análisis contrastivo de marcadores discursivos a base de mapas semánticos: el ejemplo del complejo atenuación/ejemplificación/cita

20:00 Jantar do Colóquio (Casa Agrícola)

14 de dezembro (sexta-feira)

10:00-11:00 Sessões de comunicações

	Sala de Reuniões 1	Sala de Reuniões 2
10:00-10:30	Autonomia e interdependência linguística no uso dos marcadores discursivos por falantes políglotas em línguas românicas Christian Koch	Allora e Então: uma primeira análise pragmática Francesco Morleo
10:30-11:00	Les marqueurs déictiques à l'oral : perspective contrastive roumain-portugais Liana Pop Veronica Manole	Marcadores discursivos do Português Europeu na tradução literária: uma comparação de marcadores discursivos em romances de José Saramago e suas respectivas traduções para o italiano e o sueco Thomas Johnen

11:00-11:30 Intervalo

11:30-12:30 Sessões de comunicações

	Sala de Reuniões 1	Sala de Reuniões 2
11:30-12:00	Compreendendo os marcadores discursivos para preservar a naturalidade na tradução de diálogos: uma proposta contrastiva Sérgio Duarte Julião da Silva	<i>Vão é limpar floresta....</i> - estudo de uma construção marcadora de valor discursivo Helena Topa Valentim Matilde Gonçalves
12:00-12:30	Contributo para o estudo das construções <i>é</i> + adjetivo + <i>que X</i> como marcadores argumentativos Alexandra Pinto Sónia Valente Rodrigues	Marcadores discursivos na narrativa medieval: continuidade ou 'mudança de cenário' Clara Barros

12:30-14:30 Almoço

14:30-16:00 Sessões de comunicações

	Sala de Reuniões 1	Sala de Reuniões 2
--	--------------------	--------------------

14:30- 15:00	Marcadores discursivos e processos de reformulação: contributos para o trabalho terminológico Manuel Célio Conceição	El discurso oral en la clase: un estudio contrastivo entre el portugués y el español Marta Lira
15:00- 15:30	Marcadores do discurso e plano de texto. A estruturação discursiva em artigos científicos publicados na Revista Principia Tamires Sousa Maria Aldina Marques	Marcadores discursivos com <i>ora</i> e as suas correspondências em espanhol Isabel Margarida Duarte Rogelio Ponce de León
15:30- 16:00		Dos rutas funcionales con distinto destino: el caso del marcador discursivo <i>digamos</i> en español y portugués. Sincronía y diacronía Shima Salameh Jiménez

16:00-17:00 Conferência (Sala de Reuniões 1)

Salvador Pons Borderia (Universitat de València): *La combinación de marcadores del discurso: resultados para el español e hipótesis para el portugués*

17:00 Sessão de encerramento / Porto de honra